

Київський університет імені Бориса Грінченка
Кафедра японської мови і перекладу

ПРОГРАМА ЕКЗАМЕНУ
з дисципліни
«Практикум східної мови (японської)»
Практика перекладу

Курс: 4
спеціальність: 035 Філологія
спеціалізація: 035.069 Східні мови і літератури (переклад включно), перша – японська
освітня програма: 035.069.02 мова та література (японська)

Форма проведення: усна

Тривалість проведення: 4 академічні години

Максимальна кількість балів: 40 балів (за читання, переклад та аналіз тексту)

Критерії оцінювання: студент отримує текст японською мовою, читає його, перекладає та робить аналіз тексту.

Критерії оцінювання знань студентів на екзамені
за відповіді на питання з практики перекладу

Оцінка	Критерії
30-40 балів	Студент прочитав без помилок та надав вірний переклад, використав правильні граматичні структури та лексику. Всі ієрогліфи прочитані правильно. Студент може правильно зробити синтаксичний аналіз речення та аргументує свої думки.
20-29 балів	Студент при перекладі допускає граматичні та лексичні помилки. Розуміння тексту частково помилкове. Не вірно прочитані деякі ієрогліфи.
10-19 балів	Студент слабо орієнтується в ієрогліфіці, не зовсім правильно надає переклад, показує незадовільне знання понятійного апарату. Не може зробити синтаксичний аналіз речення.
0-9	Студент не орієнтується в ієрогліфіці, неправильно перекладає і не може передати навіть суті тексту.

До уваги беруться тексти з підручника Reading comprehension та уривки з художніх текстів.

Екзаменатори

Москальов Д.П. _____

Букрієнко А.О. _____

Завідувач кафедри

Букрієнко А.О. _____